

АНГЛИЙСКИЙ И НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ

О.Р. Галиуллина (Россия, Самара)

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ВВОДНЫХ СЛОВ И КОМПОНЕНТОВ ПРИ ПЕРЕДАЧЕ МОДАЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ ЗНАЧЕНИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ СЕТЕВОЙ КИНОРЕЦЕНЗИИ

*Сетевая кинокритика, являясь типом текста с высоким содержанием слов с модально-оценочным значением, богата различными вводными словами и конструкциями, так как одной из существенных иллокутивных функций последних является выражение отношения к высказыванию (оценки). Одним из широко распространенных средств выражения авторской оценочности, помимо эксплицитно выраженных вводных конструкций, являются предложения с «вводным» *it*. Большинство проанализированных предложений с «вводной» конструкцией *it* имеет модально-оценочный характер. Помимо иллокутивной функции выражения отношения говорящего к высказыванию, вводные слова и компоненты реализуют перлокутивную функцию, а именно воздействие на читателя с целью оказания на него нужного для рецензента эффекта (побуждение к просмотру фильма, привлечение внимания к определенному аспекту фильма, формирование подобного мнения, как и у рецензента, и т.д.).*

Ключевые слова: *сетевая кинокритика, модальность, оценочность, субъективность, вводные компоненты, вводные предложения, безличное предложение.*

В настоящее время проблематика вторичных текстов включает в себя аспект размытия их жанрово-композиционных структур и расширения их типологизации. Рецензия, являясь вторичным типом текста, в ее традиционном понимании характеризуется «оценочностью, аргументативностью, индивидуальностью, полиадресностью, реактивностью, аналитичностью, нежесткой структурированностью» [2, с. 58]. А.А. Тертычный в своей классификации рецензий выделяет формат «мини-рецензий», делая акцент на том, что их «содержание представляет собой всего лишь краткое извещение автором читателя о своих впечатлениях от увиденного фильма или прочитанной книги и не содержит анализа различных аспектов предмета отображения» [5, с. 215]. Характерные черты коммуникативной среды веб-пространства, а именно гиперссылочность, гипер- и интертекстуальность, отсутствие качественной фильтрации контента, субъективно-оценочный и диалогичный характер коммуникации, а также многообразие форм вторичных типов текста привели к росту популярности такого дигитального жанра, как Интернет-рецензия.

Сетевая кинокритика, являющаяся частным видом Интернет-рецензии, набирает популярность вместе с техническим совершенствованием медиакосмоса, а именно с появлением системы мгновенной регистрации, отсутствием необходимости профессионального редактирования контента и постоянной обновляемости данных специализированного сайта. Сетевая кинокритика, в отличие от ее профессионального аналога, не требует от рецензентов объективной и аргументативной манеры изложения. Отличительной лингвистической характеристикой сетевой любительской кинокритики является стилистическая гибридность, а также высокая степень субъективности, эмоциональности и оценочности лексики.

Сетевая кинокритика, являясь типом текста с высоким содержанием слов с модально-оценочным значением, богата различными вводными словами и конструкциями, так как одной из иллокутивных функций последних является выражение отношения к высказыванию (оценки). Учитывая данный аспект, Д.В. Малявин распределяет вводные слова и конструкции на две основные группы, согласно наличию или отсутствию в них модально-оценочных значений [3, с. 10].

В русской лингвистической парадигме В.В. Виноградов определил исследовательский вектор работ, связанных с рассмотрением вводно-модальных слов с точки зрения их происхождения, связи с определенными частями речи, отношения к категории модальности и т.д. В.В. Виноградов выделял вводные слова, «1) содержащие оценку степени достоверности сообщения; 2) вводные слова, выражающие эмоциональную оценку, 3) вводные слова, указывающие на источник сообщения» [1, с. 102]. Главным связующим звеном между ними считал проблему модуса, то есть отношения продуцента к содержанию его высказывания.

Различия в сложности структуры языковых репрезентатов вводности легли в основу их классификации: состав вводных компонентов позволяет выделить на его основании вводные слова, вводные словосочетания и вводные предложения. В качестве отличительной характеристики вводных компонентов в семантическом плане такие авторы, как Т.Р. Котляр, А.Э. Стунгэне, А.Б. Шапиро, И.И. Щерболева, выделяют трансляцию субъективно-модальных значений. Структурная и смысловая «свобода» вводных компонентов в плане «свободы позиционного перемещения (инициальная, медиальная, финальная) и свободы входа и выхода в рамках коммуникативной единицы» [4, с. 49] позволяет говорить о них как о выражении субъективной, а не объективной категории вводности.

Материалом данного исследования послужили 40 кинокритик, взятых из базы данных и с веб-сайта о кинематографе IMDb за период 2019 - 2020 гг. Вводные компоненты являются частотным средством (46% проанализированных текстов) выражения субъективной оценки в текстах любительской кинокритики, выступают яркими субъективными маркерами, отражающими позицию пишущего рецензента, его эмоциональный настрой и одновременно воздействующими на сознание и эмоции адресата. Анализ собранного материала показал, что в текстах любительской кинокритики функционируют следующие группы вводных компонентов.

1. Вводные компоненты, указывающие на степень достоверности сообщения, оценивающие содержание сообщения как бесспорное: «*Needless to say, the film takes many twists and turns, creating a suspenseful thriller that has no equal*», «*Most of the reviews here were written by non-Americans and, tellingly, most of them do not even mention race or race relations or anything similar*», «*Without giving away too much, this was simply one of the best movies I have seen in a very, very long time*», «*it goes without saying, a best picture nomination will be in order for The Departed*», «*Suffice to say, if you loved Apocalypse Now then Redux will likely both enhance your enjoyment and slightly irritate you at the same time*», «*Apparently, the plan, when preparing Apocalypse Now Redux, was to keep the original negative intact, and to edit the new material into a freshly struck inter positive*».

2. Вводные компоненты, выражающие эмоциональную оценку сообщения: «*Unfortunately, the only word to describe this movie's vibe is "freaky"*», «*Unfortunately, Jack Nicholson decided he need to take over the movie and make it about himself*», «*Luckily, in 1997 a far more faithful adaptation was made, but unfortunately Mr. Kubrick's legacy of no-US-video had the movie appear only once on commercial television*», «*Hopefully, there were the scenes of Torrance's gradual descent into madness; they almost (but not quite) manage to save the movie*», «*Unfortunately, it couldn't overcome a terrible story (NOTE - being gay is not a plot twist)*», «*I think people were wowed by the directoral pyrotechnics, but frankly speaking, this film's triumph of form over substance ranks as audience abuse!*».

3. Вводные компоненты, указывающие на степень обычности излагаемых фактов, на повторяемость, периодичность сообщаемых фактов или, наоборот, на их случайность, необычность: «*On many occasions, you find yourself laughing with them and the fact that one is a rich white guy in a wheelchair and the other is a poor black guy fresh out of prison ceases to be an issue*», «*oddly, there isn't the initial suspicion or antagonism; they hit it off right away*», «*Surprisingly, it was a much more interesting version, focused more on the story and less on one egomaniac's stealing of the spot light*», «*Unexpectedly, the imagined horrors are far scarier than anything that could be depicted*», «*Amazingly, that a movie, which was made in 1980 can get your attention at its every second*».

4. Вводные компоненты, обращённые к адресату рецензии с целью привлечь или возбудить его внимание: «*Beware, my friends, though bold and striking, this is not a movie that should show its face in the new millennium or any era of artistic expression evolved beyond adolescence*», «*Guys, this is the filmic equivalent of one of those books you get so mad at, that you just want to throw it across the room*», «*believe me, potential viewers, the rest of the cast are great as well, and a special mention goes to Elmer Bernstein for his delicate and so appropriate score*».

5. Вводные компоненты, служащие для краткого изложения субъективного мнения о фильме: «*To put it simply, Ledger made it seem natural and didn't look like he was acting while with Phoenix you really know that he is, even to the extent that it may seem like overacting at times*», «*To put it mildly, this is the top film of all-time and definitely deserves a watch if you haven't seen it*», «*to cut a long story short, he fell in*

love with the movie right after having read the script», «Summarizing, Pulp Fiction is a modern classic and a must-see for anyone who is at least aware of what a movie is», «In sum, when people say that this is probably the best film of the 1990's, it is easy to see why».

Безличное предложение является одной из форм вводного предложения. В английском языке оно находит свое выражение через местоимение третьего лица единственного числа «it» и предикативное прилагательное с предваряющим его глаголом-связкой «to be».

Одним из широко распространенных средств выражения авторской оценочности, помимо эксплицитно выраженных вводных конструкций, являются предложения с «вводным» it. Большинство проанализированных предложений с вводной конструкцией it имеет модально-оценочный характер. Можно выделить следующие группы модально-оценочных значений, приписываемых предложению «вводным» it:

1. интеллектуальная оценка, т.е. оценка фильма, героев или сюжета на основе логических умозаключений: *«It's especially noteworthy that it should have swept the five major Oscars for the year of its release», «it is very difficult to take one of the best films ever made and make it better - and Coppola hasn't done that here», «So despite their lack of depth, is not hard for us to relate to these characters, and maybe even feel sorry for them, since they exist only as empty vessels into which we may pour our own self-pity».*

2. Эмоциональная оценка, т.е. оценка фильма, героев или сюжета через призму вызываемых им эмоций: *«it's a pity this aspect is never explored in HANNIBAL which sadly deletes this aspect to Clarice», «It's a shame to be proved, but the "Academy Awards" are just ridiculous and have nothing to do with good film and acting», «It's unfortunate that the DVD doesn't allow the viewer to select which version to watch», «It's unfortunate that I've watched it not on the big screen».*

3. Общая оценка, выражаемая общеоценочными предикатами с абстрактно-положительным значением: *«It's good that The Dude is a sympathetic character, because his friend is **** annoying, honestly»; «It was nice to see how far this man has come in cinema, some of my friends ask me questions about films and advice; «It's lovely that they've managed to present all the details that are crucially important and yet the film trusts its audience to notice them and acknowledge them without ramming them down our throats».*

4. Общая оценка, выражаемая общеоценочными предикатами с абстрактно-отрицательным значением: *«It's bad that none of these great technical achievements really matter because of this», «It's so beyond bad that it won't even make you cringe...», «it was so bad that even my son could've finished off this story with a more thrilling and jaw dropping twist».*

5. Модальное значение достоверности, выражаемое таким предикатами, как clear, obvious, true и т.д.: *«It's obvious that a lot of sensible reviewers appreciated its simplicity as this movie topped 111 (and may still elevate) in IMDb top 250 movies», «It's evident that Untouchable was a huge hit in France», «It's also clear that «Parasite»*

ticks along quietly until it is booming in your ears», «Sometimes it is obvious that Bong Joon-ho might as well have made the subtitles spell it out».

6. Модальное значение возможности, выражаемое такими предикатами, как possible, impossible и т. д.: *«It's impossible to comment on SILENCE OF THE LAMBS as being a mere film», «it's absolutely impossible to forget him, such is the power of his performance», «It's possible that a movie is able to change an audiences opinion on something», «it's almost impossible to determine who carried the film, both Cluzet and Sy were great», «it is inevitable for me to think of the sequel as the best one», «It's no surprise that a good script and solid performances lead to and intresting and complicated story».*

Проделанный анализ позволяет заключить, что широкий пласт вводных слов и конструкций в сетевых кинокритических рецензиях служит для передачи модально-оценочных значений. Помимо иллокутивной функции выражения отношения говорящего к высказыванию, вводные слова и компоненты реализуют перлокутивную функцию, а именно воздействие на читателя с целью оказания на него нужного для рецензента эффекта (побуждение к просмотру фильма, привлечение внимания к определенному аспекту фильма, формирование подобного мнения, как и у рецензента, и т.д.).

Литература

1. Виноградов В.В. История русских лингвистических учений. Москва: Высшая школа, 1975. 367 с.
2. Кочеткова М.О. Блог-рецензия как жанровая разновидность гипержанра блога // Вестник ОмГПУ. Гуманитарные исследования. 2014. № 2 (3). С. 56-73.
3. Малявин Д.В. Вводные элементы и вставки в составе предложения в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Д.В. Малявин. Запорожье, 1963. 18 с.
3. Поликарпова О.Н. О попытках классифицировать явление «вводности» // Вестник АлтГПУ. Роль инноваций в трансформации современной науки. 2017. № 6. С. 24-41.
4. Тертычный А.А. Язык в электронных средствах коммуникации // Культура русской речи. Москва: Флинта: Наука, 2008. 383 с.
5. Интернет-база фильмов «Internet Movie Database» [Электронный ресурс]. URL: https://www.imdb.com/?ref_=nv_home (дата обращения 15.04.2021).

Ю. В. Корнилов (Россия, Новосибирск)

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ИЗОБРАЖЕНИЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА В АСПЕКТЕ СОВЕТСКО-ГЕРМАНСКИХ ОТНОШЕНИЙ ПО МАТЕРИАЛАМ ИЗДАНИЯ «ТАЙМС»: 1939-1941 ГГ.

Рассматривается проблема употребления языковых средств в изображении СССР и его народа на примере советско-германских отношений. Представлен обзор и анализ рубрик английского издания «Таймс» за 1939-1941 годы в контексте взаимоотношений Советского Союза и Германии. Исследованы случаи употребления словосочетаний «Советский Союз» (The Soviet Union),